

GREC ANCIEN

Jean-Baptiste Bilger

Il était écrit, dit-on, au fronton de l'école de Platon : « que nul n'entre ici, s'il n'est géomètre » (en grec : ἀγεωμέτρητος μηδὲς εἰσίτω).

Or, par analogie, on pourrait se demander, en transposant cette inscription légendaire, quelles sont les connaissances nécessaires à celui qui s'apprête à entrer en Khâgne classique (Ulm).

La présente bibliographie a justement pour objet de vous renseigner, en ce qui concerne le Grec ancien, non seulement sur les ouvrages qu'il faut vous procurer, mais aussi sur les lectures et les activités qu'il vous est prescrit, ou en tout cas très fortement recommandé, de faire pendant les vacances d'été.

I\ Le matériel

Chaque helléniste de Khâgne Ulm doit avoir en sa possession deux ouvrages, qui sont des instruments de travail indispensables :

1) Un dictionnaire Grec-Français : « le Bailly » (éd. Hachette)

Vous en aurez besoin, non seulement pour les épreuves sur table, mais aussi pour les exercices de traduction à préparer chaque semaine.

Notez bien que la version abrégée du Bailly ne saurait suffire pour préparer et passer le concours : il faut disposer du *vrai* Bailly, qui seul est vraiment complet et comporte des informations beaucoup plus précises.

Notez également que, si la consultation du Bailly mis en ligne sur internet est souvent commode au quotidien, il faut absolument s'entraîner tout au long de l'année de Khâgne à manipuler le *vrai* Bailly sous forme de livre : car il s'agit d'avoir l'ouvrage bien en main pour le jour du concours et de savoir y naviguer avec aisance.

2) Une grammaire grecque

C'est tout au long de l'année le principal outil d'apprentissage et de révision, celui qu'il vous faudra consulter plusieurs fois par semaine, pour mémoriser la morphologie, pour apprendre à mieux connaître la syntaxe, pour corriger ou compléter vos notes de cours, etc.

Comme l'idéal est de pouvoir en disposer en classe à chaque séance de cours, je vous recommande d'acquérir une grammaire de petit format, portable. Par exemple : la *Grammaire grecque* d'Allard et Feuillâtre (chez Hachette) ; ou la *Grammaire grecque* de Ragon et Dain (chez Nathan).

II\ Les lectures

Mettez à profit ces semaines de vacances estivales pour multiplier les lectures susceptibles de vous donner une meilleure connaissance du monde grec antique, de son histoire et de sa culture.

1) Les lectures que tous doivent obligatoirement faire cet été

Les épreuves de langues anciennes portent au concours des ENS sur une thématique de culture et civilisation antiques inscrite au programme chaque année. Pour la session 2025 du concours, cette thématique est : « Mesure et excès ».

Pour avoir une idée au moins approximative des différents domaines, enjeux et aspects que cette thématique implique d'étudier, vous consulterez avec profit la « lettre de cadrage » publiée sur le site de l'ENS.

A cette thématique est associé un corpus, dont seront tirés à l'oral les sujets de commentaire de l'épreuve intitulée « Textes antiques », mais dont tous les hellénistes doivent avoir pris connaissance.

Il vous est donc demandé de lire cet été, soit en traduction française, soit en « petit grec » dans une édition bilingue, les ouvrages suivants :

- Homère, *Odyssée*, chants VIII à XII

Pour ceux qui entreprendraient de faire cette lecture en « petit grec », est disponible gratuitement sur internet (notamment sur le site « arretetonchar.fr ») la version numérisée des vieilles éditions Hachette, lesquelles plaçaient en regard de manière très commode : 1) le texte grec ; 2) sa traduction française ; et 3) le séquençage juxtalinéaire qui fait correspondre à tel ou tel syntagme du texte grec le segment de la traduction française qui lui correspond.

- Sophocle, *Antigone*

Même remarque que pour Homère.

- Thucydide, *La Guerre du Péloponnèse*, livres VI et VII
- Plutarque, *Vies parallèles*, « Vie d'Antoine »
- Lucien, *Alexandre ou le faux prophète*

Si ces œuvres inscrites au programme vous sont déjà bien connues, n'hésitez pas à en lire d'autres : sur le thème « Mesure et excès » les références ne manquent pas :

Par exemple :

- Aristote, *Éthique à Nicomaque*, livres II-III-IV
- Arrien, *Entretiens d'Épictète*, livre III ou IV
- Diogène Laërce, *Vies, doctrines et sentences des philosophes illustres*, livres VI-VII
- *Les Perses* d'Eschyle
- un livre des *Fables* d'Ésope
- *Les Bacchantes* d'Euripide
- Hérodote, *Histoires*, livres VII à IX
- Homère, *Iliade*, chants XVIII à XXIV
- Marc Aurèle, *Pensées pour soi-même*, livre V
- le *Banquet* de Platon

2) Les lectures qu'il est souhaitable de faire cet été

Pour vous faire une idée plus précise et plus concrète du monde auquel se réfèrent les textes que vous allez être amenés à traduire et commenter, il existe de nombreux ouvrages de présentation générale du monde grec antique, de son histoire et de sa culture.

Sont disponibles à la bibliothèque des classes préparatoires du lycée Lakanal (parmi beaucoup d'autres) les ouvrages suivants :

- F. Chamoux, *La civilisation grecque*, Arthaud (1963)
- R. Graves, *Les Mythes grecs*, Fayard (1967)
- M.I. Finley, *Les anciens Grecs. Une introduction à leur vie et leur pensée*, Maspéro (1971)
- J.-P. Vernant et P. Vidal-Naquet, *Mythe et tragédie en Grèce ancienne*, Maspéro (1973)
- J.-P. Vernant & M. Détienne, *Les ruses de l'intelligence. La mètis des Grecs*, Flammarion (1974).
- P. Faure & M.-J. Gaignerot, *Guide grec antique*, Hachette (1980)
- C. Mossé, *La Grèce ancienne*, Seuil (1986)
- C. Mossé et A. Schnapp-Gourbeillon, *Précis d'histoire grecque : du début du deuxième millénaire à la bataille d'Actium*, Armand Colin (1990)
- A. Eissen, *Les Mythes grecs*, Belin (1993)
- N. Loraux, *L'invention d'Athènes*, Payot (1993)
- M. Kaplan, *Le monde grec*, Bréal (1995)
- J.-P. Vernant, *L'Homme grec*, Seuil (2000)
- L. Pernot, *La Rhétorique dans l'Antiquité*, Le Livre de Poche (2000).
- P. Cabanes, *Petit Atlas historique de l'Antiquité grecque*, Armand Colin (2004)
- M.-F. Baslez, *Histoire politique du monde grec antique*, Armand Colin (2008)

III\ Les activités

Soyez conscients que, du strict point de vue pédagogique, si vous perdez tout contact avec la langue grecque pendant deux mois, les grandes vacances seront un pur et simple naufrage : vous risquez d'oublier les éléments de grammaire et de vocabulaire les plus fondamentaux. Il est donc indispensable que vous mainteniez pendant l'été une pratique minimale de la langue.

Soyons réalistes : en dehors du cadre scolaire, même si vous êtes très studieux, vous n'allez pas réviser tel ou tel chapitre de la grammaire grecque, ni mémoriser des listes de vocabulaire à temps perdu.

Cependant, il est d'autres activités aussi profitables que praticables, pour peu que vous fassiez preuve de curiosité et d'autodiscipline : deux qualités qui caractérisent le khâgneux.

1) Utiliser un manuel proposant des exercices corrigés

Il vous est possible d'emprunter ou d'acquérir un ouvrage comprenant des exercices corrigés, de telle sorte que vous puissiez tout au long des vacances d'été continuer à vous exercer à la traduction.

Optez de préférence pour un manuel destiné aux débutants : rien de tel, en effet, pour se préparer à l'année de Khâgne (ou à une seconde année de Khâgne), que de consolider les leçons de l'année d'Hypokhâgne à partir d'un manuel qui reprend les choses à la racine. En reprenant ainsi à zéro, vous aurez un sentiment de facilité (au moins au début) très agréable. Et vous pourrez vous assurer d'avoir des bases grammaticales et lexicales solides.

Il existe plusieurs manuels d'exercices corrigés disponibles en librairie. Citons par exemple :

- *Vive le Grec !* de Joëlle Bertrand (Ellipses, 2012-2013).
Cet ouvrage se compose de deux fascicules. Si vous parvenez pendant l'été à faire le premier fascicule en intégralité, vous pourrez d'ores et déjà envisager la rentrée avec une relative sérénité. Mais, si vous êtes plus ambitieux encore et parvenez à faire tout ou partie du second fascicule, vous aurez presque pris de l'avance sur l'année de Khâgne.
- *Grec ancien : 150 exercices corrigés* de Jean-Pierre Guglielmi (Assimil, 2022)
- *20 minutes de Grec ancien par jour* de Christine Kossaifi (Ellipses, 2017)
- *Grec ancien express* de Caroline Fourgeaud-Laville (La vie des classiques, 2023)

Vous pouvez aussi, parallèlement, faire votre profit des initiations au grec ancien disponibles sur internet. Par exemple :

- Sur le site de l'université de Nice, une initiation en plusieurs leçons avec des exercices corrigés : <https://unt.unice.fr/uoh/grec/>
- Sur le site de l'« Université Ouverte des Humanités », un « mooc » destiné aux débutants, des révisions grammaticales et lexicales, des exercices corrigés : <https://uoh.fr/front/>

2) Lire des livres en grec ancien d'un niveau adapté

Il existe aujourd'hui plusieurs ouvrages qui permettent d'apprendre le grec, ou de se perfectionner en grec, en appliquant les méthodes pédagogiques dites actives ou directes : celles-ci consistent, non à étudier la grammaire, mémoriser du vocabulaire ou pratiquer la traduction, mais à lire *in extenso* des textes grecs adaptés au niveau d'un helléniste débutant du point de vue à la fois syntaxique et lexical.

C'est une des activités les plus intéressantes et les plus enrichissantes à faire pendant l'été pour se préparer à l'année de Khâgne, et même à faire pendant l'année de Khâgne parallèlement à l'enseignement dispensé en classe. Car elle permet de se familiariser naturellement avec les structures de la langue grecque et de développer une compréhension intuitive des textes.

Vous gagnerez donc à vous procurer l'ouvrage de référence : *Athenaze* de Maurice Balm et Gilbert Lawall, qui se présente en deux volumes. L'édition originale, chez Oxford University Press Inc, est en anglais. Mais l'édition italienne, traduite de l'anglais et surtout augmentée par Luigi Miraglia et Tommaso Francesco Borri, est très largement supérieure à l'originale : elle comporte un texte beaucoup plus long et un beaucoup plus grand nombre d'illustrations. Si vous êtes italianiste, ou si vous êtes en mesure au moins de lire l'italien, il faut donc préférer cette dernière version.

*

À noter que vous sera envoyé par mail, dans la seconde quinzaine du mois d'août, un DM à me transmettre avant le jour de la rentrée.

Si vous n'avez pas eu l'occasion de me communiquer votre adresse e-mail, merci de le faire au plus vite (mon adresse : jbbilger@gmail.com).

BONNES VACANCES À TOUS !